

Autor: Francisca Ferrer Gimeno

Título artículo: “Delgado, María M. *‘Other’ Spanish theatres. Erasure and inscription on the twentieth-century Spanish stage.*” Reseña bibliográfica

Delgado, María M. *‘Other’ Spanish theatres. Erasure and inscription on the twentieth-century Spanish stage.* Manchester, Manchester University Press, 2003.

Es grato descubrir que nuestro teatro más reciente interesa a los especialistas de Gran Bretaña y en especial encontrar un estudio como el realizado por María Delgado, donde se da a conocer el profundo interés que despierta la actividad de nuestros escenarios durante el siglo XX.

Por contra, la dificultad de localizar esta publicación en cualquier librería especializada desanima a potenciales lectores, dado que los canales de distribución de todas las publicaciones académicas parecen estar irremisiblemente condenados al localismo y sólo se puede adquirir a través de Internet; las editoriales universitarias deberían publicitar más sus publicaciones para evitar que estos ejemplares pasen desapercibidos cuando es de vital importancia su difusión para la investigación.

El estudio presentado por María Delgado se estructura en seis capítulos, mostrados como ejes representativos de la pasada centuria española conmovida por la Guerra Civil. Tal como indica, esa ruptura cultural determinará la postura de la escena dentro y fuera de nuestras fronteras y hará que se vea nuestro teatro bajo distintas ópticas. El orden establecido creemos que se rige por meros parámetros cronológicos, sin mayores complicaciones.

El primer capítulo, dedicado a Margarita Xirgu, actriz y empresaria de su propia compañía tiene un repertorio formado por obras de entre otros autores como los hermanos Quintero, Benavente o Martínez Sierra. Tras el triunfo del golpe franquista, se ve obligada a abandonar el país llevando consigo proyectos donde incluye autores como Valle-Inclán o García Lorca combinados con los ya mencionados. El nombre de Margarita Xirgu siempre estará ligado al de intelectuales españoles como Alberti,

Francisca Ferrer Gimeno: “María M. Delgado. *‘Other’ Spanish theatres. Erasure and inscription on the twentieth-century Spanish stage.*”. Reseña bibliográfica.

Revista STICHOMYTHIA, 4 (2006) ISSN 1579-7368

Picasso, Ortega y Gasset o Buñuel como una auténtica conocedora de la escena española del siglo XX.

El segundo capítulo estudia la figura del actor, director de escena y empresario Enrique Rambal. María Delgado describe escrupulosamente y detalladamente la trayectoria de este hombre de teatro que parece haber caído en el olvido (o casi) entre los investigadores de la historia del teatro español. A lo largo del exhaustivo capítulo describe sus hazañas teatrales, más próximas a la puesta en escena de Max Reinhardt que a lo que se ofrece en esos momentos en los escenarios españoles. Rambal, por el contrario que Xirgu, continúa en el país tras la guerra pero no por ello renuncia a la innovación y a sus técnicas del gran espectáculo; con repertorios populistas que atraen a masas ingentes de público, que llenan los teatros para ver sus últimos proyectos. A lo largo de su trayectoria profesional, realizó varios viajes al continente americano consiguiendo grandes éxitos, aunque el paso del tiempo mermó su popularidad, la cual se borra tras su muerte. La autora reivindica la figura de Rambal como el gran recordado por la memoria colectiva del público, por su dominio de la escena y, sin embargo, relegado de los estudios académicos centrados exclusivamente en el análisis de textos y en detrimento de la puesta en escena.

En el siguiente capítulo analiza la trayectoria de la actriz María Casares, también exilada. En las primeras décadas de su trayectoria profesional no se limitó al escenario y actuó como protagonista de films significativos para la pantalla francesa bajo la dirección de Robert Bresson o Jean Cocteau. Su nombre, ligado a figuras de la literatura francesa como Albert Camus, Jean Genet o el autor teatral Bernard-Marie Koltés, es también el enlace para llevar a la escena francesa obras claves del teatro español como *Yerma*, *Divinas palabras* o las *Comedias Bárbaras*. María Delgado documenta escrupulosamente todas estas etapas de la actriz sirviendo un succulento estudio para aquellos que deseen conocer a una actriz, desgraciadamente también olvidada, pero que siempre reivindicó sus orígenes españoles.

En el cuarto capítulo, la mirada de Delgado se centra en la figura de Nuria Espert, actriz que entra en nuestros escenarios a caballo entre la censura impuesta y las nuevas corrientes que penetran en el país, sobre todo, a través de la escena catalana de la que ella es protagonista. Poco a poco pasa de su etapa barcelonesa inicial a las incursiones en la escena de todo el estado, hasta llegar a ser reconocida en todas las facetas

Francisca Ferrer Gimeno: “María M. Delgado. *‘Other’ Spanish theatres. Erasure and inscription on the twentieth-century Spanish stage.*”. Reseña bibliográfica.

Revista STICHOMYTHIA, 4 (2006) ISSN 1579-7368

escénicas. No se podría entender la trayectoria de Espert en la escena sin unos precedentes como Xirgu, Rambal o Casares.

El quinto capítulo está dedicado a un director de escena también ligado a la figura de Espert en sus inicios: Lluís Pascual. La autora dedica su atención a su trabajo con el Teatre Lliure así como a sus etapas como director del Centro Dramático Nacional y, posteriormente, el Odeón de París. Su inclusión se debe a que encarna la visión de la renovación escénica española y enlaza con la compañía protagonista del último capítulo del estudio: *La Cubana*. María Delgado usa el capítulo dedicado a esta compañía para analizar otros aspectos que aparecen en la escena española como es el impacto del lenguaje no verbal como medio de expresión válido en el teatro. La compañía de *La Cubana* se nos presenta como heredera de las fastuosas puestas en escena, el engarce de la escena filmica con la interpretada en el escenario, así como el derroche de vestuario, todo ello llevado –por cierto- ya a la práctica por Enrique Rambal en las primeras décadas del siglo.

En las conclusiones, María Delgado explica claramente su intención de rescatar a los olvidados del escenario español, por lo que, no sólo se limita a los incluidos en su libro sino también nombra otros casos como Enrique Borrás, José Bódalo, José María Rodero o José María Flotats; los escenógrafos: Siegfried Burmann, Manuel Fontanals o Rafael Pérez Barradas o directores como Luis Escobar y autores dramáticos como Francisco Nieva merecedores de un muy amplio estudio.

Por último, destacamos que este estudio, con tan amplia documentación, enriquece a todo lector que quiera acercarse a esas figuras y en especial es de gran utilidad la extensa bibliografía reseñada al final del libro, de impagable valor para cualquier estudioso sobre la materia, pues, al contrario de lo que opina M^a José Ragué-Arias en la revista *Anales de la Literatura Española Contemporánea* en su número 31.2 (2006) pp.241-246, nunca se nos puede hacer árida la lectura del mismo por un exceso de documentación sino por todo lo contrario: si se hubiese omitido la misma. El lector de estos libros precisa de la garantía documental, que tan acertadamente presenta Delgado, para hacernos creíble el estudio. Además, también discrepamos con el comentario de Ragué-Arias de que una figura desconocida, quizá para ella, como es el caso de Enrique Rambal se pueda incluir junto a los otros estudiados por tratarse de un teatro populista, María Delgado siempre destaca la relevancia internacional de todos los analizados y sus

Francisca Ferrer Gimeno: “María M. Delgado. *‘Other’ Spanish theatres. Erasure and inscription on the twentieth-century Spanish stage.*”. Reseña bibliográfica.

Revista STICHOMYTHIA, 4 (2006) ISSN 1579-7368

amplias miras hacia las corrientes que llegan de otros países. Nos parece un comentario poco acertado el de M^a José Ragué-Arias cuando afirma que “desmitifica la actitud de Xirgu como actriz comprometida, hablando de sus obras de los Quintero, de Benavente y de Martínez Sierra, junto a sus interpretaciones de las obras de García Lorca” (244). Afirmación que da la impresión de que su autora desconozca el tipo de repertorio que se da en esas décadas en España e incurre, en consecuencia, en el error de infravalorarlo.

Concluimos, al igual que María Delgado, que estos estudios son necesarios en gran medida para analizar la escena no sólo en su vertiente textual sino también en la espectacular, y eso conlleva recuperar muchos nombres claves de esos años, hoy completamente olvidados.